



El Ministerio de Ciencia e Innovación contribuye a la financiación de la Red Temática “Lengua y ciencia” mediante la Acción Especial HUM2007-30656-E/FILO y FFI2009-05433-E.

### Presentación

La Red Temática “Lengua y ciencia” llega a sus terceras jornadas, después de tres años de fructífera andadura. Las dos jornadas anteriores, celebradas en la Universidad de Salamanca y en Cilengua (San Millán de la Cogolla), han servido para fomentar las relaciones entre los grupos, y establecer una dinámica de trabajo que se pretende consolidar en esta nueva edición.

La elección del tema de estas Terceras Jornadas pretende situar en el centro de la actividad investigadora un elemento fundamental para la investigación sobre el léxico: los diccionarios. La idea es considerar los diccionarios en toda su amplitud: generales y especializados, monolingües y plurilingües, lingüísticos y enciclopédicos... siempre al servicio del estudio de la lengua de la ciencia, que de forma imparable va penetrando en la lengua común, a lo largo de la historia, hasta convertirse en uno de los elementos más dinamizadores.

Para más información  
Para mais informações:  
<http://www.lenguayciencia.net>



#### Apoio de:

- Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra
- Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra
- CELGA: Centro de Estudos de Linguística Geral e Aplicada
- Liga de Amigos do Museu Nacional Machado de Castro
- Departament de Filologia Espanyola – Universitat Autònoma de Barcelona

## III Jornadas Rede Temática “Lengua y Ciencia”

# LENGUA DE LA CIENCIA Y DICCIONARIOS



Faculdade de Letras

28, 29, 30 de octubre / Outubro de 2009

# PROGRAMA

## QUARTA-FEIRA / MIÉRCOLES

28.10.2009

**16:00h.** Entrega da documentação

**16:30h.** Abertura

**17:00h.** José Manuel Blecua (Real Academia Española – UAB): Ciencia y diccionario.

**18:00h.** Lola Badia: Presentación del DTCA (Diccionari de Textos Catalans Antics).

**18:20h.** M<sup>a</sup> Nieves Sánchez / Concepción Vázquez: El Diccionario de Ruyzes de Fontecha: la tradición del léxico médico medieval.

**18:40h.** Marta Gómez: Los registros notariales emilianenses como fuente para el conocimiento de la historia del léxico de especialidad.

**19:00h.** Debate

Jantar/Cena: Hotel Tryp Melia

## QUINTA-FEIRA/ JUEVES

29.10.2009

**09:00h.** Lluís Cifuentes: Hacia un nuevo vocabulario del catalán técnico medieval.

**09:20h.** M<sup>a</sup> Jesús Mancho: *El Diccionario de la ciencia y la técnica del renacimiento: fases avanzadas* (DICTER).

**09:40h.** Bertha Gutiérrez / Carlos Jáuregui: Repertorios lexicográficos “escondidos” del Renacimiento: el glosario anatómico de Bartolomé Hidalgo de Agüero.

**10:00h.** Debate

**10:15h.** Café

**10:30h.** Brigitte Lépinette / Julia Pinilla: *El léxico del Arte del cerero* (1777) de M. J. Suarez Núñez, traductor del *Art du cirier* (1767) de H. L. Duhamel du Monceau (1700-1782).

**10:50h.** Ángeles Líbano: Neologismos y léxico de la ciencia en el Diccionario del padre Larramendi.

**11:10h.** Mònica Vidal / Juan Gutiérrez / Cecilio Garriga: El léxico matemático español en los albores de la modernidad y su reflejo en la lexicografía del s. XVIII.

**11:30h.** Josefa Gómez de Enterría: Comprobaciones lexicográficas en los vocabularios de Medicina, Filosofía y Geografía del siglo XVIII.

**11:50h.** Debate

**12-13h** *Visita à Exposição "Cimélios da Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra" na sala de São Pedro da Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra*

**13:00h.** Comida Rest. “Instituto Universitário Justiça e Paz”

**15:00h.** Alexandra Soares: El léxico de albeitería en el *Vocabulario portuguez e latino* de Bluteau (1712-1728).

**15:20h.** Amparo Olivares: J. Baptiste Lamarck: el transformismo revistado en el año de Darwin.

**15:40h.** Rosa Muñoz / José R. Bertomeu: La terminología química en los diccionarios de medicina y farmacia de la primera mitad del siglo XIX.

**16:00h.** Pilar Díez de Revenga / Miguel Ángel Puche: Los repertorios lexicográficos españoles sobre minería.

**16:20h.** Debate.

**16:30h.** Café

**16:50h.** Clavería, Gloria / Carolina Julià / Joan Torruella: El léxico científico en la lexicografía de principios del siglo XIX: el *Diccionario de la Lengua Castellana* de la RAE (4.<sup>a</sup> ed., 1803) y el *Nuevo diccionario francés-español* de A. de Capmany (1805).

**17:10h.** Jon Arrizabalaga: La filantropía moderna en los diccionarios: los vocablos ‘humanitario’ y ‘humanitarismo’.

**17:30h.** Félix San Vicente / Hugo Lombardini: Cuestiones macroestructurales del DRAE (1780-2001): cánones y terminología.

**17:50h.** Marta Eckkramer: Géneros científicos ante cambios mediáticos.

**18:10h.** Debate

Jantar / Cena de Gala

## SEXTA-FEIRA / VIERNES

30.10.2009

**09:00h.** Projectos

Ana Lobo: La versión castellana del libro XVII del 'De Proprietatibus Rerum', de Bartolomé Ánglico.

Marta Sánchez Orense: La pervivencia del léxico antiguo en la tratadística militar renacentista.

Soraya Salicio: Fundamentos arquitectónicos del renacimiento hispano: estudio léxico.

Dámaris Medrano: Aproximación al léxico evolucionista en español: *El origen de las especies* de Ch. Darwin.

**10:00h.** Debate

**10:15h.** Café

**10:30h.** Projectos

Alba Marco: El léxico de la tecnificación doméstica en el español moderno

José Antonio Moreno: Introducción del léxico de la electricidad en español

Rui Abel Pereira: “Glossário de Termos Botânicos”: Análise Morfológica.

**11:15h.** Debate

**11:30h.** Anastasio Rojo (Universidad de Valladolid): Letras humanas en librerías y bibliotecas médicas del Siglo de Oro.

**12:30h.** Balanço e encerramento

**13:00h.** *Visita ao Criptopórtico do Museu Machado de Castro & almoço*